



CARTA N° 286/2016

SANTIAGO, 02/06/2016

SEÑOR
JUAN PABLO LÓPEZ AGUILERA
DIRECTOR EJECUTIVO CIREN
PRESENTE

De mi consideración:

Envío adjunto un ejemplar original del "Convenio de Transferencia de Fondos año 2016 entre la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias y el Centro de Información de Recursos Naturales", aprobado a través de la Resolución N°14 de 27 de abril de 2016 y totalmente tramitado el 23 de mayo de 2016.

Saluda atentamente,

INGRESO N° 1041 - 06/06/16	
DIRECCIÓN Secretaría <input checked="" type="checkbox"/>	G CIA. DESARROLLO ESTRATÉGICO Secretaría <input type="checkbox"/>
G CIA. ADM. Y FINANZAS Secretaría <input checked="" type="checkbox"/>	G CIA. EXTENSIÓN, PRODUCTOS Y SERVICIOS Secretaría <input type="checkbox"/>
G CIA. DE GEOMÁTICA Secretaría <input type="checkbox"/>	G CIA. ESTUD. Y PROYECTOS Secretaría <input checked="" type="checkbox"/>
OTROS	

(original)



Claudia Carbonell Piccardo

CLAUDIA CARBONELL PICCARDO
DIRECTORA NACIONAL OFICINA DE ESTUDIOS
Y POLÍTICAS AGRARIAS

Incl.: Documento Digital: RES.N°14_Aprueba Convenio Transferencia de Fondos año 2016 Odepa - Ciren

c.c.: Margaret Ciampi Spode - Abogado Jefe - Departamento de Asesoría Jurídica - ODEPA
Liliana Yañez Barrios - Analista de estadísticas agropecuarias - Departamento de Información Agraria - ODEPA

Oficina de Estudios y Políticas Agrarias - .



El presente documento ha sido suscrito con firma electrónica avanzada.

El documento original está disponible en la siguiente dirección URL:
<http://ceropapel.odepa.cl/documentos/validar/index.php?key=16657608&hash=b347a>

TOTALMENTE TRAMITADO

Santiago, de 23 MAY 2016 de 201



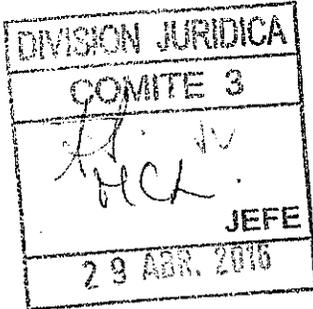
APRUEBA CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE FONDOS AÑO 2016, ENTRE LA OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS Y EL CENTRO DE INFORMACION DE RECURSOS NATURALES.

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA
28 ABR 2016

OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS
ASESORIA JURIDICA

MCS/JHP

SANTIAGO, 27 ABR 2016



RESOLUCIÓN N° 141 VISTO: la Ley N° 19.147, Orgánica de la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias; la Ley N° 20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016; el DFL N° 1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que fijó el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; y la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República..

TOMADO RAZON

19 MAY 2016

Contralor General de la Republica

CONSIDERANDO:

Que la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias y el Centro de Información de Recursos Naturales, han celebrado con fecha 01 de marzo de 2016, un convenio de transferencia de fondos para la realización del Catastro Frutícola 2016, en las regiones Metropolitana y de Valparaíso.

RESUELVO:

1°.- Apruébese el siguiente convenio de transferencia de fondos, suscrito el 01 de marzo de 2016, entre la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias y el Centro de Información de Recursos Naturales, cuyo texto es el siguiente:

**CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE FONDOS AÑO 2016
ENTRE LA OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS
Y EL CENTRO DE INFORMACION DE RECURSOS NATURALES**

En Santiago de Chile, a 01 de marzo de 2016, entre la **OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS**, en adelante indistintamente **ODEPA**, representada por su Directora Nacional doña Claudia Carbonell Piccardo, ambas domiciliados en Teatinos N° 40, piso 8, comuna de Santiago, por una parte, y por la otra, el **CENTRO DE INFORMACION DE RECURSOS NATURALES**, en adelante indistintamente **CIREN**, representado por su Director Ejecutivo don Juan Pablo López Aguilera, ambos domiciliados en Manuel Montt N°1164, comuna de Providencia, acuerdan suscribir el siguiente convenio:

ANTECEDENTES:

Que la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias -Odepa-, es un servicio público centralizado, dependiente del Presidente de la República a través del Ministerio de Agricultura, creada mediante la Ley N° 19.147, publicada en el Diario Oficial el 21 de julio de 1992, cuyo objeto es proporcionar información regional, nacional e internacional para que los distintos agentes involucrados en la actividad Silvoagropecuaria adopten sus decisiones.

Que el Centro de Información de Recursos Naturales, es una Corporación de derecho privado, que se relaciona con el Ministerio de Agricultura, que tiene como misión generar y gestionar información y conocimiento sobre recursos naturales y productivos del país, mediante el uso de tecnologías de información y aplicaciones geoespaciales, haciéndolos accesibles y útiles para la toma de decisiones en productoras y productores silvoagropecuarios, instituciones educacionales, agentes de desarrollo públicos y privados.

Que la ley N°20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016, ha dispuesto la transferencia de recursos por parte de ODEPA a CIREN, para la realización del Catastro Frutícola 2016 en la Región Metropolitana y Valparaíso, con el objeto de disponer de estadísticas actualizadas de superficie por especie y variedad, de infraestructura, sistemas de riego, mano de obra, capacitación, y georreferenciación, entre otras, de un sector que tiene relevancia en la agricultura chilena y en las exportaciones del país.

PRIMERO: OBJETIVOS DEL CONVENIO

Los objetivos generales del convenio que cumplirá CIREN, con la colaboración y supervisión de ODEPA, son los siguientes:

1. Actualización y levantamiento de la información de los productores y los huertos frutícolas de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, a través de la realización de un catastro en terreno, a todos los predios con una superficie plantada igual o superior a 0.5 hectáreas, y sobre 50 plantas en el caso del Caqui, Maracuyá, Babaco, Guayabo, Feijoa, Mango, Pistacho y Datilero. Sin embargo, se considerará una superficie plantada igual o superior a 0.2 hectáreas, en aquellas regiones y/o comunas en que sea pertinente, lo que será acordado por las contrapartes técnicas.
2. Actualización y levantamiento de la información de la infraestructura de apoyo al proceso de comercialización de la producción frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, mediante la realización de un catastro en terreno destinado a identificar las instalaciones y capacidades que se utilizan en el proceso de la fruta fresca para su distribución, sea para mercado interno o externo.
3. Actualización y levantamiento del catastro de agroindustria de las regiones Metropolitana y de Valparaíso mediante la realización de un catastro en terreno de todas las industrias procesadoras de fruta, identificando las instalaciones industriales por tipo de proceso, sus capacidades de procesamiento, destino e insumos utilizados.
4. Actualización y levantamiento de la información cartográfica de ubicación de los huertos, infraestructura y agroindustria frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, y su ingreso a un sistema computacional gráfico que permita relacionarla con recursos naturales y productivos del país.
5. Elaboración de una base de datos frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, con toda la información recopilada con datos estructurados que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada.
6. Elaboración de cuadros estadísticos con información detallada a nivel regional, para ser incorporados a la publicación "Principales Resultados Catastro Frutícola en las regiones Metropolitana y de Valparaíso en formato Excel y Pdf".
- 7.- Actualización y levantamiento de viveros frutícolas a nivel regional y elaboración de una base de datos que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada.
8. Todo lo anterior, encuentra su fundamento que tanto ODEPA como CIREN, tienen como objeto contribuir activamente en el proceso de modernización del Estado, considerando la fuerte expansión económica que muestra el sector frutícola en el país.

SEGUNDO: OBJETIVOS DE LOS TÉRMINOS DE REFERENCIA

Los objetivos que desarrollará CIREN, y que se han descrito en la cláusula precedente, se ejecutarán cumpliendo las actividades específicas y procedimientos que se establecen en la cláusula siguiente.

TERCERO: TÉRMINOS DE REFERENCIA: ACTIVIDADES Y PROCEDIMIENTOS

El levantamiento catastral de las regiones Metropolitana y de Valparaíso se realizará en 10 actividades metodológicas las cuales se describen a continuación.

Actividad N° 1: Preparación del proceso de actualización

Esta actividad tiene un tiempo de duración de 2 meses contados desde la entrada en vigencia del presente convenio, y se deben ejecutar simultáneamente las siguientes etapas:

1. Adquisición y preparación de materiales: se deben adquirir y preparar los materiales que deben llevar los encuestadores a terreno, y que consisten, en: sistema de toma de encuestas, manual del encuestador, cubierta cartográfica con capa de propiedades, credenciales, cartas de comunicación a las autoridades regionales, entre otras.
2. Licitación o contratación a honorarios de profesionales para campaña de terreno: en el caso que se realice licitación del levantamiento catastral, se deberá preparar, publicar, evaluar, seleccionar y adjudicar la licitación. En el caso que se realice contrato a honorarios de profesionales para capturar la información de terreno, estos deben ser profesionales con estudios del sector agropecuario.
3. Capacitación de los encuestadores: se debe realizar una capacitación del sistema de toma de encuestas y del manual del encuestador. En esta actividad se debe preparar a las personas que tomarán la información en terreno, a través de charlas y prácticas.

Actividad N° 2: Levantamiento de la información en terreno

Se debe realizar un catastro de la información correspondiente a huertos frutícolas, infraestructura y plantas procesadoras, los cuales deben ser localizados en la cartografía base.

Se ejecutan las siguientes actividades:

1. Campaña de terreno: la información relativa a huertos frutales se debe obtener aplicando la encuesta de explotación básica, donde se encuestan todos los predios que tengan plantaciones frutales mayores de 0,5 y/o 0,2 hectáreas según corresponda, y en el caso de caqui, maracuyá, babaco, guayabo, feijoa, mango, pistacho y datilero, se debe considerar un mínimo de 50 plantas por especie. La encuesta debe ser aplicada a cada propiedad, es decir, a cada Rol y/o partes de Rol del Servicio de Impuestos Internos que cumpla la condición antes señalada.

Además, dicha encuesta deberá incluir la ocupación de mano de obra, encuesta laboral y de capacitación.

El predio frutícola debe quedar representado por la ubicación y forma del predio, y la configuración de la plantación frutícola. Conjuntamente, se debe realizar la representación de los huertos en las cubiertas cartográficas con deslindes prediales.

La información asociada a infraestructura y agroindustria se debe obtener aplicando la encuesta de explotación de infraestructura, donde se encuestan las industrias que apoyan la comercialización de frutas y las procesadoras de frutas intra o extraprediales. Esta información debe quedar identificada en la cartografía.

2. Revisión y Supervisión: se debe revisar un número de encuestas en terreno elegidas al azar por comuna, para verificar, entre otros, que los datos correspondan a la realidad, para detectar posibles omisiones, para revisión de validadores y para supervisar que el área del estudio quede totalmente cubierta.

Actividad N° 3: Validación y corrección de la información

En esta actividad se realiza el proceso de validación y corrección de la información. Se valida la información mediante un conjunto de pautas validadoras diseñadas por CIREN, las que son ejecutadas sobre la información para detectar inconsistencias y errores. En caso de detectar errores, éstos deberán ser corregidos.

Actividad N° 4: Revisión de la información gráfica y descriptiva

CIREN usará para el ingreso de la información gráfica, cubiertas cartográficas con deslindes prediales. Se considera lo siguiente:

1. Información gráfica: los datos geodésicos de las cubiertas cartográficas corresponden al Sistema de Referencia Geocéntrico para las Américas – Sirgas Chile. Las propiedades, huertos y las divisiones de cuarteles al interior de los huertos, quedan conformadas como polígonos con topología integrada.

2. Revisión de la cartografía: se deben revisar las formas y líneas de los huertos para verificar calces, formas y relaciones. En forma posterior, y una vez realizadas las correcciones de las eventuales inconsistencias detectadas, se procederá a realizar todas las validaciones topológicas correspondientes.

Actividad N° 5: Procesamiento de la información alfanumérica

Se debe realizar una validación de consistencia de la información a nivel regional. En esta actividad, se procede a validar la información a nivel regional con el fin de detectar posibles inconsistencias, como por ejemplo, folios y roles repetidos, asignación de números de explotación y correcta localización comunal.

Actividad N° 6: Preparación de la base de datos

Esta actividad tiene como objetivo generar un Sistema de Información Frutícola, que corresponde a un conjunto de datos gráficos y numéricos estructurados y normalizados, que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada, en medios magnéticos.

Se ejecutará lo siguiente:

1. Base de datos: Debe quedar representada toda la información recopilada, tanto descriptiva como gráfica.
2. Adecuación de la información para la carga de la base de datos. La información que se ha estado recopilando en terreno, se debe adecuar a las estructuras de tablas definidas de común acuerdo entre las partes. Es decir, la información que se ha trabajado en las etapas de terreno y que se encuentra en dispositivos temporales, debe quedar apta para migrar a una base de datos definitiva.
3. Validación de información descriptiva/gráfica. La información recopilada pasa a una etapa de validación de consistencia en su relación encuesta (descriptiva) y su contraparte cartográfica (gráfica), con el objeto de calzar y asociar en forma correcta ambas partes.
4. Carga base de datos. Estando ambas informaciones (descriptiva y cartográfica) validadas, pareadas y homogenizadas, se procede a cargar esta información en lo que será la base de datos definitiva. Sobre ella se producirá la explotación y uso generalizado.
5. Respaldos. Se respaldará la información en medios magnéticos, para contar con ella como elemento de seguridad y cierre de proyecto.
6. Documentación. Se confeccionará un documento que permita la adecuada explicación de la base de datos construida. Este documento debe contar al menos con: un esquema de base de datos, diccionario de datos, formato de datos y diccionario de códigos.

Actividad N° 7: Elaboración de cuadros estadísticos

El objetivo de esta actividad es disponer de cuadros estadísticos de la información detallada a nivel regional. Se llevará a cabo mediante la preparación y elaboración de cuadros estadísticos y textos previamente definidos para la realización de una publicación frutícola.

Actividad N° 8: Actualización y levantamiento de catastro frutícola de viveros

Esta actividad considera el levantamiento de las ventas de especies frutales de los viveros frutícolas de todas las regiones (georreferenciadas) y la elaboración de una base de datos que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada. Se deberá levantar las ventas correspondientes al año 2015. Las variables a registrar corresponden a especie, variedad y combinación variedad/portainjerto de frutales y vides si aplica. Odepa entregará la encuesta a realizar.

Actividad N° 9: Ajustes de sistema de toma de información digital

En el convenio de transferencia de año 2013, aprobado por resolución N°8, de 2013, de ODEPA, se desarrolló una herramienta tecnológica para la modernización de la captura de información en terreno. Adicionalmente, en el convenio transferencia del año 2015, aprobado por resolución N°17, de 2015, de ODEPA, se realizó un plan piloto del sistema de captura digital, en el cual se detectó errores en la herramienta tecnológica antedicha, los cuales deben que ser corregidos. Para dicho efecto, se realizará las siguientes actividades:

- 1.- Ajustes en aplicación móvil: revisión de validadores en la aplicación tanto para las encuestas básicas como industriales.
- 2.- Revisión y ajustes del módulo de sincronización.
- 3.-Informacion espacial: revisión de códigos fuentes y servicios web, para obtener el cargado de imágenes en la tablet.

Actividad N° 10: Difusión

Esta actividad se realizará una vez entregados los productos a ODEPA, y estará sujeta a la existencia de recursos disponibles y a un plan de trabajo, que deberá ser aprobado previamente por ODEPA. La difusión deberá consistir en diseño de publicaciones, lanzamiento de publicaciones, talleres, seminarios, materiales de promoción y/o actividades análogas que serán definidas por ODEPA, y que sólo se realizarán en caso de haber excedentes.

No obstante lo anterior, Odepa se reserva el derecho de poner a disposición de los usuarios las bases de datos en su página Institucional una vez aprobados los productos.

CUARTO: METODOLOGÍA DE TRABAJO

Para el adecuado cumplimiento de los objetivos del convenio, a CIREN le corresponderá desarrollar la metodología de trabajo, levantamiento de la información, la construcción de las bases de datos y la elaboración de las respectivas memorias metodológicas por productos, para lo cual contará con supervisión de ODEPA en forma permanente. Dichas acciones de supervisión se orientarán al resguardo y control del desarrollo de las actividades de acuerdo con los procedimientos establecidos, y será también la instancia para proponer ajustes en el proceso que apunten a la mejora de los productos obtenidos y al uso más óptimo de los recursos asignados a este proyecto.

Esta supervisión considera la presencia de personal de ODEPA en las actividades que se desarrollarán en terreno y administrativamente, para lo cual CIREN dará las facilidades que permitan el desempeño de estas funciones.

QUINTO: PRODUCTOS COMPROMETIDOS

Los productos y resultados que corresponderá entregar a CIREN, se indican a continuación, y deberán ajustarse a los objetivos indicados en la cláusula primera del presente convenio:

1. Entrega de un Sistema de Información frutícola, que corresponde a un conjunto de datos gráficos y numéricos estructurados y normalizados, que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada, en medios magnéticos.
2. Entrega de una Base digital de predios agrícolas con localización de cada uno de los polígonos de los huertos y puntos de la infraestructura y agroindustrias frutícolas de las regiones Metropolitana y de Valparaíso. Para dichos efectos, la información gráfica debe ser entregada en formato SHAPE y la base de datos estructurada en ACCESS, siendo el sistema de referencia para la información cartográfica el DATUM WGS 84 y Huso 19 coordenadas UTM.
3. Elaboración de cuadros estadísticos con información detallada a nivel de región, para ser incorporados a la publicación "Principales Resultados Catastro Frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso".
4. Base de datos de ocupación de mano de obra, encuesta laboral y de capacitación. La encuesta debe incorporar la desagregación por sexo y un análisis de la situación actual en la ocupación de mano de obra.
5. Base de datos de las ventas de especies frutales correspondientes al año 2015 de los viveros frutícolas de todas las regiones (georreferenciadas).

Las partes declaran expresamente que la totalidad de los productos antes señalados, deberán entregarse en un plazo que no podrá exceder al 30 de junio de 2017. Lo anterior, sin perjuicio de lo estipulado en la cláusula décima primera del presente convenio.

SEXTO: TRANSFERENCIA

El monto total de la transferencia autorizado en la Ley N° 20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016, es de \$506.559.000- (quinientos seis millones quinientos cincuenta y nueve mil pesos).

Los recursos transferidos podrán ser utilizados principalmente en los siguientes gastos inherentes al cumplimiento de los objetivos generales y estratégicos del presente convenio: adquisición de activos inventariables (que no podrá incluir inversión en infraestructura), adquisición de software, capacitaciones y licencias de uso, bienes de consumo y producción, servicios, remuneraciones, prestaciones sociales y de seguridad social, y asignaciones de los trabajadores establecidas en la normativa vigente.

La entrega de los recursos estará sujeta a la condición de que la Dirección de Presupuestos del Ministerio de Hacienda mantenga la disponibilidad de caja para efectuar la transferencia, y se realizará en cuatro cuotas, según se detalla a continuación:

a) **Primera Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos), que se transferirán una vez que se encuentre totalmente tramitado el acto administrativo que apruebe el presente convenio. Para garantizar esta primera cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de ésta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos, contados desde la fecha de la total tramitación del presente convenio.

b) **Segunda Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos). Para percibir esta segunda cuota, CIREN deberá entregar un informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta de las actividades realizadas entre la transferencia de la primera cuota y el 30 de junio de 2016, o en su defecto a los 90 días a contar de la fecha de la total tramitación del presente convenio, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta segunda cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos, contados desde la fecha de la segunda transferencia.

c) **Tercera Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos). Para percibir esta tercera cuota, CIREN deberá entregar un informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta de las actividades realizadas entre la transferencia de la segunda cuota y el 30 de septiembre de 2016, o en su defecto a los 90 días a contar de la fecha de la entrega del segundo informe, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta tercera cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos contados desde la fecha de la tercera transferencia.

d) **Cuarta Cuota:** \$126.639.000 (ciento veintiséis millones seiscientos treinta y nueve mil pesos), que será transferida a más tardar el día 31 de diciembre de 2016, una vez presentado por CIREN el informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta del periodo comprendido entre el desembolso de la tercera cuota y el mes de noviembre de 2016, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda, a lo menos, 120 días corridos al término del proyecto, de acuerdo a lo señalado en las cláusulas quinta.

La transferencia de esta cuarta cuota se hará sin perjuicio de que CIREN haga entrega de un informe final antes del 30 de junio de 2017, que contenga la totalidad de los productos comprometidos, el que deberá ser aprobado por ODEPA, aprobación que en todo caso no podrá exceder de los 60 días corridos, contados desde la entrega del informe final.

Antes de realizar la segunda, tercera y cuarta transferencia, y en el tiempo que media entre ésta y la aprobación del informe final señalado en la cláusula décima primera del presente instrumento, CIREN deberá presentar mensualmente a ODEPA un informe financiero de los recursos transferidos, que se sujetará a lo establecido en la Resolución N° 30, de 2015, de la Contraloría General de la República, sobre procedimiento de rendiciones de cuentas o la norma que la remplace.

Para un adecuado seguimiento del cumplimiento de las obligaciones contraídas por CIREN, ésta remitirá mensualmente a ODEPA, dentro de los 5 primeros días hábiles siguientes al mes que se reporta, un informe de avance técnico, que refleje las actividades ejecutadas durante el periodo.

ODEPA dispondrá de 30 días hábiles a contar de la recepción del informe para aprobar u objetar su contenido. Tanto la aprobación como las objeciones a los referidos informes serán comunicadas a CIREN por cualquier medio idóneo. En caso de objeciones, CIREN dispondrá de 5 días hábiles contados desde la fecha de la recepción de la comunicación para aclarar la discrepancia.

Recibida la aclaración de la discrepancia, ODEPA dispondrá de 5 días hábiles para pronunciarse sobre la aprobación o rechazo de dicha observación.

En caso de rechazar la rendición, ODEPA lo comunicará por escrito a CIREN, que dispondrá de 10 días hábiles desde recepción de dicha la comunicación, para reintegrar los recursos objetados, los no rendidos y los ejecutados, según corresponda.

ODEPA se reserva el derecho de requerir las correcciones pertinentes de los informes aprobados, cuando con posterioridad a los plazos señalados, aparezca información adicional o errores no advertidos en las revisiones anteriores.

En el evento que hubiere atrasos en las transferencias de las que trata la presente cláusula, la entrega de los informes dará cuenta de ello y la entrega de los productos de cargo de CIREN se aplazará en la misma cantidad de días en que se retrase el traspaso de los recursos por parte de ODEPA.

SÉPTIMO: GASTOS DE ADMINISTRACIÓN

Respecto de los gastos de administración, se deberá cumplir los requisitos copulativos siguientes:

1. CIREN sólo podrá destinar hasta un 10% del monto total de esta transferencia por concepto de gastos de administración.
2. Con cargo a este 10% se pagarán los distintos conceptos que involucren el total de los gastos de administración de CIREN, no pudiendo el ítem respectivo superar el 8% de lo que corresponde a ese gasto.

OCTAVO: PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda información, antecedentes y resultados que se generen con motivo del presente convenio, será propiedad intelectual de ODEPA, quién autoriza a CIREN su uso para fines institucionales, con la obligación de citar las respectivas fuentes de información, con sujeción al artículo 30 de la ley N° 17.374.

Todas las publicaciones que incorporen información generada a partir de este convenio, deberán identificar como fuente de la misma a ODEPA - CIREN.

NOVENO: COORDINACIÓN

Para velar por el cumplimiento del presente convenio y coordinar las acciones encomendadas mediante este acto, las partes designan como sus representantes al Jefe del Departamento de Información Agraria por parte de ODEPA, y al Gerente de Estudios y Proyectos del Centro de Información de Recursos Naturales por parte de CIREN, o quienes los subroguen o reemplacen, respectivamente.

DÉCIMO: PROPIEDAD DE BIENES.

Los bienes muebles adquiridos por CIREN con los recursos que por el presente instrumento se transfieren serán de su propiedad, sin embargo, éstos deberán ser pertinentes y coherentes con los objetivos involucrados en el presente convenio y necesarios para la ejecución de los mismos. Sin perjuicio de lo indicado precedentemente, en el caso que dichos bienes sean instalados en dependencias de ODEPA para su uso en los fines previstos en este convenio, éstos se mantendrán en esta última institución a título de comodato.

DÉCIMO PRIMERO: VIGENCIA Y DURACIÓN

Este convenio entrará en vigencia a contar de la fecha de total tramitación del acto administrativo que lo apruebe. La transferencia de los recursos se verificará hasta el 31 de diciembre de 2016.

La ejecución de las actividades se extenderán hasta el 30 de junio de 2017, y su vigencia se prolongará hasta el total cumplimiento de las obligaciones contenidas en este instrumento.

Sin perjuicio de lo señalado en el primer párrafo de la presente cláusula, por razones fundadas, las partes podrán ampliar el plazo de vigencia del presente convenio, hasta por un plazo máximo de treinta días hábiles, a través de la suscripción de un convenio modificatorio de este instrumento, que deberá ser aprobado administrativamente.

DÉCIMO SEGUNDO: DOMICILIO Y FIRMAS

Para todos los efectos legales del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la comuna y ciudad de Santiago y se someten a la competencia de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

Para constancia y fiel cumplimiento de las obligaciones contraídas, se firman dos ejemplares del presente convenio, de igual texto y fecha, quedando una copia en poder de cada una de las partes.

DÉCIMO TERCERO: PERSONERÍAS

La facultad de doña Claudia Carbonell Piccardo para actuar y comparecer en representación de la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias consta en el Decreto Supremo N° 37, de 2014, del Ministerio de Agricultura.

La facultad de don Juan Pablo López Aguilera para actuar y comparecer en representación del Centro de Información de Recursos Naturales consta en el Acta N° 412 del Consejo Directivo de fecha 27 de marzo de 2014, reducida a escritura pública con fecha 31 de marzo de 2014, ante el Notario Público de Santiago, don Camilo Valenzuela Riveros.

2.- Impútese el gasto que genere este convenio al Programa 01, subtítulo 24, ítem 01, asignación 011, del presupuesto de la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias para el año 2016.

ANÓTESE, TÓMESE RAZÓN Y COMUNÍQUESE



[Handwritten Signature]
TEOBORO RIVAS SIUS
DIRECTOR NACIONAL (S)
OFICINA DE ESTUDIOS Y POLÍTICAS AGRARIAS



**CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE FONDOS AÑO 2016
ENTRE LA OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS
Y EL CENTRO DE INFORMACION DE RECURSOS NATURALES**

En Santiago de Chile, a 01 de marzo de 2016, entre la **OFICINA DE ESTUDIOS Y POLITICAS AGRARIAS**, en adelante indistintamente **ODEPA**, representada por su Directora Nacional doña Claudia Carbonell Piccardo, ambas domiciliados en Teatinos N° 40, piso 8, comuna de Santiago, por una parte, y por la otra, el **CENTRO DE INFORMACION DE RECURSOS NATURALES**, en adelante indistintamente **CIREN**, representado por su Director Ejecutivo don Juan Pablo López Aguilera, ambos domiciliados en Manuel Montt N°1164, comuna de Providencia, acuerdan suscribir el siguiente convenio:

ANTECEDENTES:

Que la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias -Odepa-, es un servicio público centralizado, dependiente del Presidente de la República a través del Ministerio de Agricultura, creada mediante la Ley N° 19.147, publicada en el Diario Oficial el 21 de julio de 1992, cuyo objeto es proporcionar información regional, nacional e internacional para que los distintos agentes involucrados en la actividad Silvoagropecuaria adopten sus decisiones.

Que el Centro de Información de Recursos Naturales, es una Corporación de derecho privado, que se relaciona con el Ministerio de Agricultura, que tiene como misión generar y gestionar información y conocimiento sobre recursos naturales y productivos del país, mediante el uso de tecnologías de información y aplicaciones geoespaciales, haciéndolos accesibles y útiles para la toma de decisiones en productoras y productores silvoagropecuarios, instituciones educacionales, agentes de desarrollo públicos y privados.

Que la ley N°20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016, ha dispuesto la transferencia de recursos por parte de ODEPA a CIREN, para la realización del Catastro Frutícola 2016 en la Región Metropolitana y Valparaíso, con el objeto de disponer de estadísticas actualizadas de superficie por especie y variedad, de infraestructura, sistemas de riego, mano de obra, capacitación, y georreferenciación, entre otras, de un sector que tiene relevancia en la agricultura chilena y en las exportaciones del país.

PRIMERO: OBJETIVOS DEL CONVENIO

Los objetivos generales del convenio que cumplirá CIREN, con la colaboración y supervisión de ODEPA, son los siguientes:



13

1. Actualización y levantamiento de la información de los productores y los huertos frutícolas de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, a través de la realización de un catastro en terreno, a todos los predios con una superficie plantada igual o superior a 0.5 hectáreas, y sobre 50 plantas en el caso del Caqui, Maracuyá, Babaco, Guayabo, Feijoa, Mango, Pistacho y Datilero. Sin embargo, se considerará una superficie plantada igual o superior a 0.2 hectáreas, en aquellas regiones y/o comunas en que sea pertinente, lo que será acordado por las contrapartes técnicas.
2. Actualización y levantamiento de la información de la infraestructura de apoyo al proceso de comercialización de la producción frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, mediante la realización de un catastro en terreno destinado a identificar las instalaciones y capacidades que se utilizan en el proceso de la fruta fresca para su distribución, sea para mercado interno o externo.
3. Actualización y levantamiento del catastro de agroindustria de las regiones Metropolitana y de Valparaíso mediante la realización de un catastro en terreno de todas las industrias procesadoras de fruta, identificando las instalaciones industriales por tipo de proceso, sus capacidades de procesamiento, destino e insumos utilizados.
4. Actualización y levantamiento de la información cartográfica de ubicación de los huertos, infraestructura y agroindustria frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, y su ingreso a un sistema computacional gráfico que permita relacionarla con recursos naturales y productivos del país.
5. Elaboración de una base de datos frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso, con toda la información recopilada con datos estructurados que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada.
6. Elaboración de cuadros estadísticos con información detallada a nivel regional, para ser incorporados a la publicación "Principales Resultados Catastro Frutícola en las regiones Metropolitana y de Valparaíso en formato Excel y Pdf.
- 7.- Actualización y levantamiento de viveros frutícolas a nivel regional y elaboración de una base de datos que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada.
8. Todo lo anterior, encuentra su fundamento que tanto ODEPA como CIREN, tienen como objeto contribuir activamente en el proceso de modernización del Estado, considerando la fuerte expansión económica que muestra el sector frutícola en el país.

SEGUNDO: OBJETIVOS DE LOS TÉRMINOS DE REFERENCIA

Los objetivos que desarrollará CIREN, y que se han descrito en la cláusula precedente, se ejecutarán cumpliendo las actividades específicas y procedimientos que se establecen en la cláusula siguiente.



14

TERCERO: TÉRMINOS DE REFERENCIA: ACTIVIDADES Y PROCEDIMIENTOS

El levantamiento catastral de las regiones Metropolitana y de Valparaíso se realizará en 10 actividades metodológicas las cuales se describen a continuación.

Actividad N° 1: Preparación del proceso de actualización

Esta actividad tiene un tiempo de duración de 2 meses contados desde la entrada en vigencia del presente convenio, y se deben ejecutar simultáneamente las siguientes etapas:

1. Adquisición y preparación de materiales: se deben adquirir y preparar los materiales que deben llevar los encuestadores a terreno, y que consisten, en: sistema de toma de encuestas, manual del encuestador, cubierta cartográfica con capa de propiedades, credenciales, cartas de comunicación a las autoridades regionales, entre otras.
2. Licitación o contratación a honorarios de profesionales para campaña de terreno: en el caso que se realice licitación del levantamiento catastral, se deberá preparar, publicar, evaluar, seleccionar y adjudicar la licitación. En el caso que se realice contrato a honorarios de profesionales para capturar la información de terreno, estos deben ser profesionales con estudios del sector agropecuario.
3. Capacitación de los encuestadores: se debe realizar una capacitación del sistema de toma de encuestas y del manual del encuestador. En esta actividad se debe preparar a las personas que tomarán la información en terreno, a través de charlas y prácticas.

Actividad N° 2: Levantamiento de la información en terreno

Se debe realizar un catastro de la información correspondiente a huertos frutícolas, infraestructura y plantas procesadoras, los cuales deben ser localizados en la cartografía base.

Se ejecutan las siguientes actividades:

1. Campaña de terreno: la información relativa a huertos frutales se debe obtener aplicando la encuesta de explotación básica, donde se encuestan todos los predios que tengan plantaciones frutales mayores de 0,5 y/o 0,2 hectáreas según corresponda, y en el caso de caqui, maracuyá, babaco, guayabo, feijoa, mango, pistacho y datilero, se debe considerar un mínimo de 50 plantas por especie. La encuesta debe ser aplicada a cada propiedad, es decir, a cada Rol y/o partes de Rol del Servicio de Impuestos Internos que cumpla la condición antes señalada.

Además, dicha encuesta deberá incluir la ocupación de mano de obra, encuesta laboral y de capacitación.

El predio frutícola debe quedar representado por la ubicación y forma del predio, y la configuración de la plantación frutícola. Conjuntamente, se debe realizar la representación de los huertos en las cubiertas cartográficas con deslindes prediales.



13

La información asociada a infraestructura y agroindustria se debe obtener aplicando la encuesta de explotación de infraestructura, donde se encuestan las industrias que apoyan la comercialización de frutas y las procesadoras de frutas intra o extraprediales. Esta información debe quedar identificada en la cartografía.

2. Revisión y Supervisión: se debe revisar un número de encuestas en terreno elegidas al azar por comuna, para verificar, entre otros, que los datos correspondan a la realidad, para detectar posibles omisiones, para revisión de validadores y para supervisar que el área del estudio quede totalmente cubierta.

Actividad N° 3: Validación y corrección de la información

En esta actividad se realiza el proceso de validación y corrección de la información. Se valida la información mediante un conjunto de pautas validadoras diseñadas por CIREN, las que son ejecutadas sobre la información para detectar inconsistencias y errores. En caso de detectar errores, éstos deberán ser corregidos.

Actividad N° 4: Revisión de la información gráfica y descriptiva

CIREN usará para el ingreso de la información gráfica, cubiertas cartográficas con deslindes prediales. Se considera lo siguiente:

1. Información gráfica: los datos geodésicos de las cubiertas cartográficas corresponden al Sistema de Referencia Geocéntrico para las Américas – Sirgas Chile. Las propiedades, huertos y las divisiones de cuarteles al interior de los huertos, quedan conformadas como polígonos con topología integrada.

2. Revisión de la cartografía: se deben revisar las formas y líneas de los huertos para verificar calces, formas y relaciones. En forma posterior, y una vez realizadas las correcciones de las eventuales inconsistencias detectadas, se procederá a realizar todas las validaciones topológicas correspondientes.

Actividad N° 5: Procesamiento de la información alfanumérica

Se debe realizar una validación de consistencia de la información a nivel regional. En esta actividad, se procede a validar la información a nivel regional con el fin de detectar posibles inconsistencias, como por ejemplo, folios y roles repetidos, asignación de números de explotación y correcta localización comunal.



13

Actividad N° 6: Preparación de la base de datos

Esta actividad tiene como objetivo generar un Sistema de Información Frutícola, que corresponde a un conjunto de datos gráficos y numéricos estructurados y normalizados, que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada, en medios magnéticos.

Se ejecutará lo siguiente:

1. Base de datos: Debe quedar representada toda la información recopilada, tanto descriptiva como gráfica.
2. Adecuación de la información para la carga de la base de datos. La información que se ha estado recopilando en terreno, se debe adecuar a las estructuras de tablas definidas de común acuerdo entre las partes. Es decir, la información que se ha trabajado en las etapas de terreno y que se encuentra en dispositivos temporales, debe quedar apta para migrar a una base de datos definitiva.
3. Validación de información descriptiva/gráfica. La información recopilada pasa a una etapa de validación de consistencia en su relación encuesta (descriptiva) y su contraparte cartográfica (gráfica), con el objeto de calzar y asociar en forma correcta ambas partes.
4. Carga base de datos. Estando ambas informaciones (descriptiva y cartográfica) validadas, pareadas y homogenizadas, se procede a cargar esta información en lo que será la base de datos definitiva. Sobre ella se producirá la explotación y uso generalizado.
5. Respaldos. Se respaldará la información en medios magnéticos, para contar con ella como elemento de seguridad y cierre de proyecto.
6. Documentación. Se confeccionará un documento que permita la adecuada explicación de la base de datos construida. Este documento debe contar al menos con: un esquema de base de datos, diccionario de datos, formato de datos y diccionario de códigos.

Actividad N° 7: Elaboración de cuadros estadísticos

El objetivo de esta actividad es disponer de cuadros estadísticos de la información detallada a nivel regional. Se llevará a cabo mediante la preparación y elaboración de cuadros estadísticos y textos previamente definidos para la realización de una publicación frutícola.

Actividad N° 8: Actualización y levantamiento de catastro frutícola de viveros

Esta actividad considera el levantamiento de las ventas de especies frutales de los viveros frutícolas de todas las regiones (georreferenciadas) y la elaboración de una base de datos que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada. Se deberá levantar las ventas correspondientes al año 2015. Las variables a registrar corresponden a especie, variedad y combinación variedad/portainjerto de frutales y vides si aplica. Odepa entregará la encuesta a realizar.



Handwritten signature or mark.

Actividad N° 9: Ajustes de sistema de toma de información digital

En el convenio de transferencia de año 2013, aprobado por resolución N°8, de 2013, de ODEPA, se desarrolló una herramienta tecnológica para la modernización de la captura de información en terreno. Adicionalmente, en el convenio transferencia del año 2015, aprobado por resolución N°17, de 2015, de ODEPA, se realizó un plan piloto del sistema de captura digital, en el cual se detectó errores en la herramienta tecnológica antedicha, los cuales deben que ser corregidos. Para dicho efecto, se realizará las siguientes actividades:

- 1.- Ajustes en aplicación móvil: revisión de validadores en la aplicación tanto para las encuestas básicas como industriales.
- 2.- Revisión y ajustes del módulo de sincronización.
- 3.- Información espacial: revisión de códigos fuentes y servicios web, para obtener el cargado de imágenes en la tablet.

Actividad N° 10: Difusión

Esta actividad se realizará una vez entregados los productos a ODEPA, y estará sujeta a la existencia de recursos disponibles y a un plan de trabajo, que deberá ser aprobado previamente por ODEPA. La difusión deberá consistir en diseño de publicaciones, lanzamiento de publicaciones, talleres, seminarios, materiales de promoción y/o actividades análogas que serán definidas por ODEPA, y que sólo se realizarán en caso de haber excedentes.

No obstante lo anterior, ODEPA se reserva el derecho de poner a disposición de los usuarios las bases de datos en su página Institucional una vez aprobados los productos.

CUARTO: METODOLOGÍA DE TRABAJO

Para el adecuado cumplimiento de los objetivos del convenio, a CIREN le corresponderá desarrollar la metodología de trabajo, levantamiento de la información, la construcción de las bases de datos y la elaboración de las respectivas memorias metodológicas por productos, para lo cual contará con supervisión de ODEPA en forma permanente. Dichas acciones de supervisión se orientarán al resguardo y control del desarrollo de las actividades de acuerdo con los procedimientos establecidos, y será también la instancia para proponer ajustes en el proceso que apunten a la mejora de los productos obtenidos y al uso más óptimo de los recursos asignados a este proyecto.

Esta supervisión considera la presencia de personal de ODEPA en las actividades que se desarrollarán en terreno y administrativamente, para lo cual CIREN dará las facilidades que permitan el desempeño de estas funciones.



13

QUINTO: PRODUCTOS COMPROMETIDOS

Los productos y resultados que corresponderá entregar a CIREN, se indican a continuación, y deberán ajustarse a los objetivos indicados en la cláusula primera del presente convenio:

1. Entrega de un Sistema de Información frutícola, que corresponde a un conjunto de datos gráficos y numéricos estructurados y normalizados, que permitan disponer en forma rápida y eficiente de la información catastrada, en medios magnéticos.
2. Entrega de una Base digital de predios agrícolas con localización de cada uno de los polígonos de los huertos y puntos de la infraestructura y agroindustrias frutícolas de las regiones Metropolitana y de Valparaíso. Para dichos efectos, la información gráfica debe ser entregada en formato SHAPE y la base de datos estructurada en ACCESS, siendo el sistema de referencia para la información cartográfica el DATUM WGS 84 y Huso 19 coordenadas UTM.
3. Elaboración de cuadros estadísticos con información detallada a nivel de región, para ser incorporados a la publicación "Principales Resultados Catastro Frutícola de las regiones Metropolitana y de Valparaíso".
4. Base de datos de ocupación de mano de obra, encuesta laboral y de capacitación. La encuesta debe incorporar la desagregación por sexo y un análisis de la situación actual en la ocupación de mano de obra.
5. Base de datos de las ventas de especies frutales correspondientes al año 2015 de los viveros frutícolas de todas las regiones (georreferenciadas).

Las partes declaran expresamente que la totalidad de los productos antes señalados, deberán entregarse en un plazo que no podrá exceder al 30 de junio de 2017. Lo anterior, sin perjuicio de lo estipulado en la cláusula décima primera del presente convenio.

SEXTO: TRANSFERENCIA

El monto total de la transferencia autorizado en la Ley N° 20.882, de Presupuestos del Sector Público para el año 2016, es de \$506.559.000- (quinientos seis millones quinientos cincuenta y nueve mil pesos).

Los recursos transferidos podrán ser utilizados principalmente en los siguientes gastos inherentes al cumplimiento de los objetivos generales y estratégicos del presente convenio: adquisición de activos inventariables (que no podrá incluir inversión en infraestructura), adquisición de software, capacitaciones y licencias de uso, bienes de consumo y producción, servicios, remuneraciones, prestaciones sociales y de seguridad social, y asignaciones de los trabajadores establecidas en la normativa vigente.



13

La entrega de los recursos estará sujeta a la condición de que la Dirección de Presupuestos del Ministerio de Hacienda mantenga la disponibilidad de caja para efectuar la transferencia, y se realizará en cuatro cuotas, según se detalla a continuación:

a) **Primera Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos), que se transferirán una vez que se encuentre totalmente tramitado el acto administrativo que apruebe el presente convenio. Para garantizar esta primera cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de ésta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos, contados desde la fecha de la total tramitación del presente convenio.

b) **Segunda Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos). Para percibir esta segunda cuota, CIREN deberá entregar un informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta de las actividades realizadas entre la transferencia de la primera cuota y el 30 de junio de 2016, o en su defecto a los 90 días a contar de la fecha de la total tramitación del presente convenio, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta segunda cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos, contados desde la fecha de la segunda transferencia.

c) **Tercera Cuota:** \$126.640.000 (ciento veintiséis millones seiscientos cuarenta mil pesos). Para percibir esta tercera cuota, CIREN deberá entregar un informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta de las actividades realizadas entre la transferencia de la segunda cuota y el 30 de septiembre de 2016, o en su defecto a los 90 días a contar de la fecha de la entrega del segundo informe, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta tercera cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA, en forma previa a la transferencia de los recursos, una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda los 120 días corridos contados desde la fecha de la tercera transferencia.

d) **Cuarta Cuota:** \$126.639.000 (ciento veintiséis millones seiscientos treinta y nueve mil pesos), que será transferida a más tardar el día 31 de diciembre de 2016, una vez presentado por CIREN el informe de avance técnico y los informes financieros mensuales correspondientes, que den cuenta del periodo comprendido entre el desembolso de la tercera cuota y el mes de noviembre de 2016, y siempre que ODEPA apruebe el referido informe de avance técnico. Para garantizar esta cuota, CIREN deberá entregar a ODEPA una boleta de garantía bancaria o una póliza de seguro por un monto equivalente al 100% de esta cuota, con una vigencia que exceda, a lo menos, 120 días corridos al término del proyecto, de acuerdo a lo señalado en las cláusulas quinta.

La transferencia de esta cuarta cuota se hará sin perjuicio de que CIREN haga entrega de un informe final antes del 30 de junio de 2017, que contenga la totalidad de los productos comprometidos, el que deberá ser aprobado por ODEPA, aprobación que en todo caso no podrá exceder de los 60 días corridos, contados desde la entrega del informe final.



13

Antes de realizar la segunda, tercera y cuarta transferencia, y en el tiempo que media entre ésta y la aprobación del informe final señalado en la cláusula décima primera del presente instrumento, CIREN deberá presentar mensualmente a ODEPA un informe financiero de los recursos transferidos, que se sujetará a lo establecido en la Resolución N° 30, de 2015, de la Contraloría General de la República, sobre procedimiento de rendiciones de cuentas o la norma que la remplace.

Para un adecuado seguimiento del cumplimiento de las obligaciones contraídas por CIREN, ésta remitirá mensualmente a ODEPA, dentro de los 5 primeros días hábiles siguientes al mes que se reporta, un informe de avance técnico, que refleje las actividades ejecutadas durante el periodo.

ODEPA dispondrá de 30 días hábiles a contar de la recepción del informe para aprobar u objetar su contenido. Tanto la aprobación como las objeciones a los referidos informes serán comunicadas a CIREN por cualquier medio idóneo. En caso de objeciones, CIREN dispondrá de 5 días hábiles contados desde la fecha de la recepción de la comunicación para aclarar la discrepancia.

Recibida la aclaración de la discrepancia, ODEPA dispondrá de 5 días hábiles para pronunciarse sobre la aprobación o rechazo de dicha observación.

En caso de rechazar la rendición, ODEPA lo comunicará por escrito a CIREN, que dispondrá de 10 días hábiles desde recepción de dicha la comunicación, para reintegrar los recursos objetados, los no rendidos y los ejecutados, según corresponda.

ODEPA se reserva el derecho de requerir las correcciones pertinentes de los informes aprobados, cuando con posterioridad a los plazos señalados, aparezca información adicional o errores no advertidos en las revisiones anteriores.

En el evento que hubiere atrasos en las transferencias de las que trata la presente cláusula, la entrega de los informes dará cuenta de ello y la entrega de los productos de cargo de CIREN se aplazará en la misma cantidad de días en que se retrase el traspaso de los recursos por parte de ODEPA.

SÉPTIMO: GASTOS DE ADMINISTRACIÓN

Respecto de los gastos de administración, se deberá cumplir los requisitos copulativos siguientes:

1. CIREN sólo podrá destinar hasta un 10% del monto total de esta transferencia por concepto de gastos de administración.
2. Con cargo a este 10% se pagarán los distintos conceptos que involucren el total de los gastos de administración de CIREN, no pudiendo el ítem respectivo superar el 8% de lo que corresponde a ese gasto.



13

OCTAVO: PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda información, antecedentes y resultados que se generen con motivo del presente convenio, será propiedad intelectual de ODEPA, quién autoriza a CIREN su uso para fines institucionales, con la obligación de citar las respectivas fuentes de información, con sujeción al artículo 30 de la ley N° 17.374.

Todas las publicaciones que incorporen información generada a partir de este convenio, deberán identificar como fuente de la misma a ODEPA - CIREN.

NOVENO: COORDINACIÓN

Para velar por el cumplimiento del presente convenio y coordinar las acciones encomendadas mediante este acto, las partes designan como sus representantes al Jefe del Departamento de Información Agraria por parte de ODEPA, y al Gerente de Estudios y Proyectos del Centro de Información de Recursos Naturales por parte de CIREN, o quienes los subroguen o reemplacen, respectivamente.

DÉCIMO: PROPIEDAD DE BIENES.

Los bienes muebles adquiridos por CIREN con los recursos que por el presente instrumento se transfieren serán de su propiedad, sin embargo, éstos deberán ser pertinentes y coherentes con los objetivos involucrados en el presente convenio y necesarios para la ejecución de los mismos. Sin perjuicio de lo indicado precedentemente, en el caso que dichos bienes sean instalados en dependencias de ODEPA para su uso en los fines previstos en este convenio, éstos se mantendrán en esta última institución a título de comodato.

DÉCIMO PRIMERO: VIGENCIA Y DURACIÓN

Este convenio entrará en vigencia a contar de la fecha de total tramitación del acto administrativo que lo apruebe. La transferencia de los recursos se verificará hasta el 31 de diciembre de 2016.

La ejecución de las actividades se extenderán hasta el 30 de junio de 2017, y su vigencia se prolongará hasta el total cumplimiento de las obligaciones contenidas en este instrumento.

Sin perjuicio de lo señalado en el primer párrafo de la presente cláusula, por razones fundadas, las partes podrán ampliar el plazo de vigencia del presente convenio, hasta por un plazo máximo de treinta días hábiles, a través de la suscripción de un convenio modificatorio de este instrumento, que deberá ser aprobado administrativamente.



13

DÉCIMO SEGUNDO: DOMICILIO Y FIRMAS

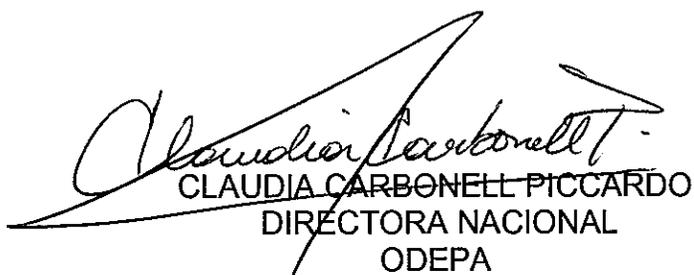
Para todos los efectos legales del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la comuna y ciudad de Santiago y se someten a la competencia de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

Para constancia y fiel cumplimiento de las obligaciones contraídas, se firman dos ejemplares del presente convenio, de igual texto y fecha, quedando una copia en poder de cada una de las partes.

DÉCIMO TERCERO: PERSONERÍAS

La facultad de doña Claudia Carbonell Piccardo para actuar y comparecer en representación de la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias consta en el Decreto Supremo N° 37, de 2014, del Ministerio de Agricultura.

La facultad de don Juan Pablo López Aguilera para actuar y comparecer en representación del Centro de Información de Recursos Naturales consta en el Acta N° 412 del Consejo Directivo de fecha 27 de marzo de 2014, reducida a escritura pública con fecha 31 de marzo de 2014, ante el Notario Público de Santiago, don Camilo Valenzuela Riveros.


CLAUDIA CARBONELL PICCARDO
DIRECTORA NACIONAL
ODEPA




JUAN PABLO LOPEZ AGUILERA
DIRECTOR EJECUTIVO
CIREN



7